

**prof. Isabella Camera d’Afflitto**  
**Professore Onorario - Sapienza Università di Roma**  
Nata a Salerno il 6/4/1948  
(Orcid: 0000-0003-3225-0832)



### Cariche istituzionali

- 2018-2019 - Esperto di alta qualificazione nella disciplina “Letteratura Araba Moderna e contemporanea”, Istituto Italiano di Studi Orientali, ISO - Sapienza Università di Roma.
- 2005-2018 - Professore Ordinario di *Letteratura Araba Moderna e Contemporanea*, Istituto Italiano di Studi Orientali, ISO - Sapienza Università di Roma.
- 2000-2005 - Professore Ordinario di *Lingua e Letteratura Araba*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Napoli “L’Orientale”.
- 1993-2000 - Professore Associato di *Lingua e Letteratura Araba*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1989-1993 - Professore Associato di *Lingua e Letteratura Araba*, Scuola di Studi Islamici dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1989-1992 - Professore Affidatario di *Lingua Araba*, Facoltà di Scienze Politiche dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1985-1989 - Ricercatore universitario, Scuola di Studi Islamici dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1982-1985 - Professore a contratto – Facoltà di Scienze Politiche, Università degli studi di Perugia.

### Premi

- *Mahmoud Darwish Award*, Ramallah 2023.
- *Achievement Award Sheikh Hamad Award for Translation and International Understanding*, Doha 2018.
- *Premio Pro Translatione Gherardo da Cremona*, Cremona 2018.
- *Premio Anassilaos*, Reggio Calabria 2018.
- Medaglia del Presidente della Repubblica *Premio Principessa Sichelgaita*, Salerno 2017.
- *Onorificenza (Takrīm)*, Ministry of Education, Ufficio Culturale Saudita in Italia 2018.
- *Onorificenza (Takrīm)* del “Cultural Forum”, Saudi Arabia 2015.
- *Prix du Forum Ben Amir* (3<sup>ème</sup> Edition), Fkih Ben Salah, Maroc 2013.
- *Award for Translation* (al-Nadi al-Thakafi al-‘Arabi) Sharjah 2008.
- *Premio Grinzane Cavour per la Traduzione*, Torino 2006.
- *Literary Award for Translation*, Supreme Council of Culture, Cairo 2006.
- *Premio San Girolamo per la Traduzione Letteraria*, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI), XVII edizione, Napoli 1995.
- *Premio Calabria*, 1989.

### Dottorati di ricerca - PHD

- Membro del Collegio Docenti del Dottorato in “Civiltà, culture e società dell’Asia e dell’Africa” della Sapienza Università di Roma (2010-2018).
- Member of the PHD Thesis Jury of Inalco, Paris (2017).

- Presidente del Tribunal de Tesis – Càtedra UNESCO del Diàleg Intercultural Mediterranei, University of Tarragone (URV) Tarragona. Catalonia-SPAIN – 12/5/2012; 23/05/2014, 10/4/2015.
- Membre du jury de thèse - Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (2013 e 2013).
- Member of the PHD Thesis Jury of Universitat Rovira i Virgili, Tarragona (2014; 2015; 2016).
- Membro del Collegio Docenti del Dottorato “Geopolitica e culture del Mediterraneo” – Sum, Università degli Studi di Napoli Federico II (2005-2010).
- Membro del Collegio Docenti del “Doctorado Estudios Culturals Mediterranis”, European Projects-GIEM Facultat de Lletres. Universitat Rovira i Virgili Tarragona (2003-2010).
- Membro del Collegio Docenti del Dottorato “La cultura storico-giuridica ed architettonica in età moderna e contemporanea nell'area mediterranea” presso l'Università degli Studi di Napoli Federico II (2002-2005).
- Membro del Collegio Docenti del Dottorato in “Studi sul Vicino Oriente e Maghreb” dell'Università di Napoli “L'Orientale” (1994-2004).

### Altre Cariche

- Commissario “Abilitazione Scientifico Nazionale” 10/N1 - Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell’Africa 2016-2018.
- Qualifica per la Commissione “Abilitazione Scientifico Nazionale” 10/N1 - Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell’Africa 2014-2016.
- Revisore Cineca, VQR, PRIN.
- Membro del Committee of Evaluating and Promoting Professors and Assistant Professors - Supreme Council of Egyptian Universities 2014-2018.
- President of the International Literary Prize Flaiano Italianistica 2018-2023.
- Membro del Board of Trustees of Sharjah Award for Translation “Turjuman Award” – Sharjah 2016-2023.
- Coordinatore del gruppo di lavoro “L’italiano nel mondo e l’italofonia” Stati Generali della Lingua Italiana nel Mondo, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale 2015-2016.
- Membro del Board of Trustees “Sheikh Hamad Award for Translation and International Understanding”, Doha 2015-2017.
- Delegato del Rettore (Sapienza Università di Roma) per le Relazioni con le Università dei Paesi del Mediterraneo 2012-2014.
- Presidente di “Euramal” (European Association for Modern Arabic Literature) 2012-2014.
- Presidente dell’International Jury of the “Sharjah Prize for Arab Culture” UNESCO, Parigi 2012.
- Consigliere d’Amministrazione dell’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma 2009-2019.
- Membro dell’International Jury of the “Sharjah Prize for Arab Culture” UNESCO, Parigi 2004-2012.
- Membro del Jury of the “International Prize for Arabic Fiction” (IPAF - Booker Prize) Abu Dhabi 2011.
- Membro del Comitato Scientifico di “Fondamenta”, Venezia 2002-2005.
- Membro della “Commissione per il Dialogo Euro-Arabo” dell’UNIMED, Roma 2003-2004.

- Membro del Programma Europeo “Mémoires de la Méditerranée”, European Cultural Foundation, Amsterdam 1994-2001.
- Coordinatore del Programma Europeo “Mémoires de la Méditerranée”, European Cultural Foundation, Amsterdam 1996.
- Membro della Commissione Premi Nazionali per la Traduzione - Ministero per i Beni e le Attività Culturali 1996-2004.
- Coordinatore del Comitato Tecnico-Scientifico della Commissione Premi Nazionali per la Traduzione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali 1997.

### **Altre attività didattiche e di ricerca**

- Seminari didattici in “Traduzione Specialistica e Interpretariato”, presso Università IULM – Milano, (2021-2022-2023).
- Professore al Master sull’Immigrazione dell’Università degli Studi di Venezia Ca’ Foscari (2015 e 2018).
- Professore al Master “Estudis Culturals Mediterranis”, European Projects-GIEM
- Facultat de Lletres. Universitat Rovira i Virgili Tarragona (2003-2010).
- Responsabile di ricerche CNR e di facoltà presso l’Istituto Universitario Orientale di Napoli (1990-2005).
- Responsabile di ricerche di facoltà e di ateneo presso il Dipartimento di Studi Orientali dell’Università di Roma “La Sapienza” (2006-2018).
- Coordinatore del Progetto di Linguistica Computerizzata/Corpus Bilingue – “Corpus Allineato arabo/italiano “Cluster 18” (diretto dal Prof. Adriano Rossi) del Dipartimento di Studi Asiatici dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli in collaborazione con il Dipartimento di Linguistica del C.N.R. di Pisa (2001-2003).
- Membro del gruppo di ricerca “Research Group on Gender, Interculturality and Mediterranean Studies”, Universitat Rovira i Virgili Tarragona (2005-2006).
- 1981-84 - Professore a contratto di *Lingua Araba*, presso la Facoltà di Scienze Politiche dell’Università di Perugia.
- 1980-81 - ha collaborato presso la cattedra di *Lingua e Letteratura Araba* (prof. Renato Traini) - Università degli Studi “La Sapienza” di Roma.
- 1978-81 - Docente di *Lingua Araba* presso l’Istituto per l’Oriente di Roma.

### **Attività editoriali**

- Dal 2019 dirige la collana “Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah*”, edita dall’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma.
- Dal 2018 membro del Comitato Scientifico della collana “Studi e Ricerche sulle culture dell’Asia e dell’Africa: tradizione e continuità, rivitalizzazione e divulgazione”, edita dall’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma.
- Dal 2011 dirige “La rivista di Arablit”, edita dall’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma.
- Dal 2010 Consulting Editor della rivista “Karmel”, University of Haifa.
- Dal 2003 membro del Comitato Scientifico della rivista “Oriente Moderno” (Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma).
- Dal 1991 dirige il settore arabo della collana “l’Altra Riva” delle Edizioni Lavoro di Roma.
- Dal 2012-2023 Consulting Editor di “Banipal”, Magazine of Modern Arab Literature, London.

- Dal 1993-2011 ha diretto le collane “Narratori Arabi Contemporanei” e “Cultura araba” della casa editrice Jouvence di Roma.
- Dal 2011-2016 ha collaborato mensilmente con articoli in arabo alla rivista culturale “al-Dūḥah”, *Dohamagazine*, (Ministero della cultura - Qatar).
- Dal 2003-2012 ha diretto il settore arabo della collana “Ilisso contemporanei” dell’Editore Ilisso di Nuoro.
- Dal 1996-2001 ha curato la collana “Memorie del Mediterraneo” per gli editori Jouvence e Edizioni Lavoro.
- Dal 1984-2003 membro del Comitato di Redazione della rivista “Oriente Moderno” (Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma).
- Dal 1990-1998 membro del Comitato editoriale di “Linea d’Ombra”.
- Dal 1995-1997 membro del Comitato editoriale di “Rive”- Unimed.
- Ha collaborato alla diffusione della cultura araba in Italia con le case editrici: Abramo, Avagliano, Baldini & Castoldi, Bompiani, E/O, Editori Riuniti, Editrice Orientalia, Edizioni Lavoro, Fahrenheit, Feltrinelli, Frassinelli, Giunti, Le Nuove Muse, Medinova, Mesogea, Mondadori, Piemme, Ripostes, Sellerio, Sperling & Kupfer, Stampa Alternativa, Utet.
- Ha curato le voci della letteratura araba contemporanea per le enciclopedie Treccani, Utet, De Agostini e Bompiani.

### Elenco delle pubblicazioni

#### 2023

1. Traduzione dall’arabo (con Fernanda Fischione) di *Il pane asciutto*, di Mohammed Shukri, Milano, Bompiani, pp. 161.
2. *Nota delle traduttrici* (con F. Fischione) in Mohammed Shukri, *Il pane asciutto*, Milano, Bompiani, pp. 163-167.
3. *Preface to Be Like Adam’s Son Theorising, Writing and Practising Peace in the Arab Region*, edited by F. Fischione and A. Monaco, Sheffield, Equinox Publishing, in corso di stampa.

#### 2022

4. *Francesco Gabrieli. Cultore, traduttore e divulgatore della letteratura araba moderna e contemporanea* in - *F. Gabrieli e il suo contributo agli studi arabi e islamici*, a cura di C. Lo Jacono, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, Fondazione Leone Caetani, Bardi Edizioni, pp. 133-145.
5. *Ġurġī Zaydān’s Šaġarat al-Durr between fiction and history. Women’s emancipation or a revival of traditional stereotypes?* In *Fiction and History: The Rebirth of the Historical Novel in Arabic, Proceedings of the 13<sup>th</sup> Euramal Conference*, Roma, Istituto per l’Oriente C.A. Nallino, pp. 17-31.
6. *Presentazione e traduzione dall’arabo del racconto di Emil Habibi, L’amore nel mio cuore*, Roma, Edizioni lavoro, pp. 30.

#### 2021

7. *Presentazione* a Johannes S.T. Waardenburg, *La Siria contemporanea: ridisegnando la carta del Vicino Oriente*, Roma, Istituto per l’Oriente C.A. Nallino, pp. 11-16.

#### 2020

8. *Breve historia de la literatura árabe contemporánea*, Madrid, Editorial Verbun, pp. 522.

9. *Il romanzo arabo*, in *Il romanzo del nuovo millennio*, a cura di G. Di Giacomo e U. Rubeo, Milano, Mimesis, 493-513.
10. *Voci di scrittori arabi di oggi e di domani* (cura e traduzione dall'arabo con M. Avino), Milano, Bompiani, pp. 343.
11. *Il racconto arabo di oggi e di domani* (con M. Avino), in *Voci di scrittori arabi di oggi e di domani*, Milano, Bompiani, pp. 5-22.
12. *Coffeeshouses: from European to Maḥfūz's Coffeeshouses*, in *Studies in Arabic Language and Literature in Honor of Professor Roger Allen*, in "al-Karmil", vols. 40-41 (2019-2020), pp. 32-45.
13. *Presentazione a Arturo Monaco, Surrealismi arabi 1938-1970. Il surrealismo e la letteratura araba in Egitto, Siria e Libano*, Roma, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, pp. IX-XI.
14. *Presentazione a Racconto d'Egitto, Traduzione del manoscritto di 'Abd al-Laḥīf al-Baġdādī*, a cura di A. F. Kzzo e N. D. Bellucci, Oxford, Archaeopress Archaeology, pp. III-V.
15. *Presentazione a Taha Huseyn, Conversazioni del mercoledì*, traduzione di I. Passerini, Roma, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, pp. IX-X.
- 2019**
16. *Prefazione a Ameen Rihani, Juhan*, a cura di F. Medici, Bari, Stilo Editrice, pp. 9-13.
17. *Presentazione e traduzione dal francese di Shams Nadir, Il canto delle sirene*, Roma, Edizioni lavoro, pp. 30.
18. *Prefazione a Mario Boffo, Yemen l'eterno*, Viterbo, Stampa alternativa/Nuovi equilibri, pp. 6-7.
- 2018**
19. *al-Adab al-'Arabī al-Mu'āṣir min al-Nahḍah ilà al-yawm (Traduzione araba della Letteratura Araba dalla nahḍah a oggi)*, al-Qāhirah, al-Markaz al-Qawmī li'l-Tarġamah, pp. 401.
- 2017**
20. *Voci di scrittori arabi di ieri e di oggi* (cura e traduzione dall'arabo), Milano, Bompiani, pp. 23-330.
21. *Introduzione a Voci di scrittori arabi di ieri e di oggi* Milano, Bompiani, pp. 5-21.
- 2016**
22. *La littérature, peut-elle prévoir les révolutions ?* in *La littérature à l'heure du Printemps arabe*, Sobhi Boustani, Rasheed El Enany (ed.), Paris, Karthalam 2, pp. 87-97.
23. *Prefazione a Maram al-Masri, Lontananza*, Favara (AG), Medinova, pp. 5-8.
24. *Ma ba'd al-Istiṣraq: Tahdiyāt al-tarġamah al-adabiyah in al-Tarġamah wa iṣkalat al-muṭaqqafah*, Walīd Hamarnah (ed.), al-Dūḥah, Muntadā al-'Alaqāt al-'Arabiyah al-Dawliyyah, vol. 2, pp. 261-268.
- 2015**
25. *Antologia della letteratura araba dalla nahda a oggi*, a cura di M. Avino, I. Camera D'Afflitto, A. Salem, Roma, Carocci, (testo bilingue italiano e arabo) pp. 227+164.
26. *Introduzione* (con M. Avino) in *Antologia della letteratura araba dalla nahda a oggi*, Roma, Carocci, pp. 13-34.
27. *La scelta del traduttore*, in *Letteratura, Traduzione e Lingua*, a cura di Wafaa Abdel El Beih, Atti del Convegno Internazionale, Facoltà di lettere, Università di Helwan, Cairo, Osiris Bookshop, pp. 344-354.
- 2014**
28. *Plaisirs gourmands dans quelques romans arabes*, in *Desire, Pleasure and Taboo: New Voices and Freedom of Expression in Contemporary Arabic*

*Literature*, edited by. S. Boustani, I. Camera d'Afflitto, R. El-Enany, W. Granara, "Rivista degli Studi Orientali", Supplemento n. 1, vol. LXXXVII, Sapienza Università di Roma-F. Serra Editore, pp. 263-275.

29. Curatela al romanzo di Raja Alem, *Il collare e la colomba* (traduzione di M. Avino), Venezia, Marsilio, pp. 590.
30. Curatela (con F. Sinopoli) ad Atti del Convegno *Gli studi interculturali: teorie e pratiche nel contesto degli scambi culturali con la sponda Sud del Mediterraneo*, Sapienza Università di Roma, in "La rivista di Arablit", IV, nn. 7-8, pp. 226. *Introduzione* (con F. Sinopoli), pp. 5-6.

## 2013

31. *Breve nota sulla letteratura araba in Italia*, in *La cultura italiana in Egitto e negli altri Paesi del Mediterraneo prima e dopo la Primavera Araba*, V Convegno sulla cultura italiana nel mondo, Cairo, Misr University for Science and Technology, pp. 18-25.
32. *Presentazione* a Ada Barbaro, *La fantascienza nella letteratura araba*, Roma, Carocci, pp. 9-10.

## 2012

33. *Il successo di Nağīb Mahfūz in Italia*, in "La rivista di Arablit", II, n. 3, pp. 5-10.
34. *Storia di un incontro e de Le mille e una notte rivisitate*, in *L'Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa*, a cura di S. Pagani e M. Ruocco, Roma, Aracne, pp. 91-98.
35. *La rappresentazione del corpo e della femminilità nella cultura araba* (con I. D'Aimmo), in "ItalianiEuropei", 2/2012, pp. 119-124.
36. Curatela al romanzo di Mohammed al-Achaari, *L'arco e la Farfalla* (traduzione di P. Viviani), Roma Fazi Editore, pp. 367.
37. Curatela al romanzo di 'Ali al-Muqri, *Il bell'ebreo* (traduzione di M. Avino), Milano, Piemme, pp. 148.

## 2011

38. *Il rapporto tra religione e letteratura in alcune autobiografie di donne arabe*, in *Il Libro e la bilancia. Scritti in memoria di Francesco Castro*, a cura di M. Papa, G. Piccinelli, D. Scolart, Roma, Edizioni Scientifiche italiane, pp. 103-110.
39. *Deux écrivains Yémenites devant l'impasse de la modernité: Wajdi al-Ahdal et Samir 'Abd al-Fattah*, in *From the new Values to New Aesthetics, Turning Point in Modern Arabic Literature, 2, Postmodernism and Thereafter*, edited by S. Guth and G. Ramsay, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, p. 57-64.
40. *La primavera della letteratura araba*, in "La rivista di Arablit", I, n. 1, p. 5-8.
41. *Presentazione* a Sadek Abou Hamed, *Storie della partenza, sogni del ritorno*, Lugano, edizionisanlorenzo, pp. 5-6.

## 2010

42. *Il movimento femminista in Egitto*, in *Archivi di famiglia e storia di genere tra età moderna e contemporanea - Quaderni del Dottorato Storia d'Europa*. Roma, Edizioni Nuova Cultura, pp. 53-61.
43. Curatela di *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Roma, Editrice Orientalia, pp. 256.
44. *Premessa* a *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Roma, Editrice Orientalia, pp. 7-8.
45. *La narrativa yemenita tra rivendicazione politico-sociali e avanguardia letteraria*, in *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, a cura di I. Camera d'Afflitto, Roma, Editrice Orientalia, pp. 11-22.

46. Presentazione a Renata Pepicelli, *Il femminismo islamico*:<sup>[[[SEP]]]</sup>Corano, diritto, riforme, Roma, Carocci, pp. 9-11.
47. Introduzione a Liana Badr, *Le stelle di Gerico*, Roma, Edizioni Lavoro, pp. 7-10.
48. Presentazione a Monica Ruocco, *Storia del teatro arabo dalla nahḍah a oggi*, Roma, Carocci, pp. 9-11.

## 2009

49. *Poesia araba e movimento futurista: possibilità di un incontro?* in *Marinetti l'alessandrino*, "Il veltro", 3-4, anno LIII, pp. 107-113.
50. *Perle dello Yemen*, a cura di M. Avino e I. Camera d'Afflitto, Roma, Jouvence, pp. 227. Presentazione (con M. Avino) pp. 7-10.
51. Curatela con Hussein Mahmoud a *La letteratura egiziana in Italia - Egitto-Italia. Un secolo di letteratura*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, vol. 61, Roma, Iacobelli, pp. 135.
52. Introduzione a *La letteratura egiziana in Italia - Egitto-Italia. Un secolo di letteratura*, Roma, Iacobelli, pp. 9-13.
53. Curatela della sezione araba del *Dizionario Bompiani delle Opere e dei Personaggi*, Milano, Bompiani.
54. Voce di Enciclopedia: *Corano*, *Dizionario Bompiani delle Opere e dei Personaggi*, Milano, Bompiani, pp. 1936-1037.

## 2008

55. *al-Madīnah al-itāliyyah fī'l-riwāyyah al-'arabiyyah* (La città italiana nel romanzo arabo), in *al-Riwāyyah wa'l-madīnah*, al-Qāhirah, al-Maḡlīs al-A'là li'l-taqāfah, pp. 279-285.
56. *Dawr al-riwāyyah al-ta'rīkhiyyah al-'arabiyyah fī'l-ḡarb* (Il ruolo del romanzo arabo storico in Occidente), in *al-Riwāyyah wa'l-ta'rīh*, al-Qāhirah, al-Maḡlīs al-A'là li'l-taqāfah, pp. 149-154.
57. *Perle degli Emirati* (a cura di M. Avino e I. Camera d'Afflitto), Roma, Jouvence, pp. 151.
58. Presentazione (con Maria Avino) a *Perle degli Emirati*, Roma, Jouvence, pp. 7-13.

## 2007

59. *Cento anni di cultura palestinese*, Roma, Carocci, pp. 263.
60. *Letteratura araba contemporanea dalla Nahḍah a oggi – Nuova Edizione*, Roma, Carocci, pp. 389.
61. Introduzione al romanzo di 'Abd al-Rahman Munif, *Città di sale* (traduzione di C. Bonadies), Milano, Baldini Castoldi Dalai, pp. 5-8.
62. Curatela (con M. Avino) a Ibrahim al-Koni, *La patria delle visioni celesti*, Roma: Edizioni E/O, pp. 262.
63. Introduzione (con M. Avino) a Ibrahim al-Koni, *La patria delle visioni celesti*, Roma: Edizioni E/O, pp. 7-11.
64. Traduzione dall'arabo del racconto di Ibrahim al-Koni, *Dove vai Beduino?*, in *La patria delle visioni celesti*, Roma, E/O, pp. 139-149.
65. Traduzione dall'arabo del racconto di Ibrahim al-Koni, *Il pelo*, in *La patria delle visioni celesti*, Roma, E/O, pp. 257-262.
66. Presentazione al romanzo di Fu'ad al-Takarli, *L'anello di sabbia* (traduzione di E. Diana), Roma, Edizioni Lavoro, pp. 7-10.

## 2006

67. *Racconti arabi*, in *La biblioteca del racconto*, a cura di V. Campo, Milano, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, pp. 22-35.
68. Curatela della sezione araba del *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Milano, Bompiani.

69. Voce di Enciclopedia: *al-Māzinī, Ibrāhīm ‘Abd al-Qādir*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, p.127.
70. Voce di Enciclopedia: *al-Haddād al-Ṭāhir*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, p. 107.
71. Voce di Enciclopedia: *al-Ša‘rāwī Hudā*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, p. 137.
72. Voce di Enciclopedia: *Mafūz Nağīb*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. IV, Milano, Bompiani, pp. 2720-2722.
73. Voce di Enciclopedia: *Baydas Ḥalīl*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, p. 407.
74. Voce di Enciclopedia: *Ḥabībī Émile (Imīl)*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. III, Milano, Bompiani, pp.1916.
75. Voce di Enciclopedia: *al-Īrānī Mamūd Sayf al-Dīn*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Milano, Bompiani, pp. 115-116.
76. Voce di Enciclopedia: *Kanaḫānī Ġassān*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. IV, pp. 2268-2269.
77. Voce di Enciclopedia: *Hāšim Labība*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. IV, pp. pp.1965.
78. Voce di Enciclopedia: *Amīn Qāsim*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, p. 162.
79. Voce di Enciclopedia: *Nağatī šidqī*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Milano, Bompiani, p. 4114.
80. Voce di Enciclopedia: *Zayyād Tawfiq*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Milano, Bompiani, p. 4920.
81. Voce di Enciclopedia: *Ziyāda Mayy (Mārī)*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Milano, Bompiani, p. 4940.
82. Voce di Enciclopedia: *Ḥusayn Ṭāhā*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. III, Milano, Bompiani, p. 2112.
83. Voce di Enciclopedia: *Nu‘ayma Mīkhā’īl*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. IV. Milano, Bompiani, pp. 3210 -3211.
84. Voce di Enciclopedia: *al-Manḫalūī Muṣṭafā Luḫī*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, pp. 124-125.
85. Voce di Enciclopedia: *Munīf ‘Abd al-Raḫmān*, *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. IV, Milano, Bompiani, p. 3084.
86. Voce di Enciclopedia: *al-Tūnisī Ḥayr al-Dīn*. *Dizionario Bompiani degli Autori di tutti i tempi e di tutte le letterature*, vol. I, Milano, Bompiani, pp.146.
87. Curatela (con E. Volterrani) al romanzo di al-Sadiq al-Nayhum, *Dalla Mecca a qui* (traduzione di E. Diana e M. Galiero), Torino, Le Nuove Muse, pp. 157.
88. *Introduzione* al romanzo di al-Sadiq al-Nayhum, *Dalla Mecca a qui*, Torino, Le Nuove Muse, pp. 9-10.
89. *Presentazione* a Abdelfattah Kilito, *Esplorazioni*, a cura di M. Cassarino, Messina, Mesogea, pp. 5-7.

## 2005

90. *Traduire contre le choc des civilisations*, in *Le Dialogue des Cultures : est-il possible ?* Rabat, Académie Royale du Maroc, pp. 281-287.
91. *L’influenza della letteratura contemporanea italiana sugli scrittori arabi*, in “Prisma”, Il Cairo, 2/2005, pp. 18-22.
92. *Prefazione* a Fu’ad al-Takarli, *L’altro volto* (traduzione di S. Triulzi), Roma, Jouvence, pp. 7-11.



**2004**

93. *al-Tarğamah ‘an al-naşş ġayr al-aşl: sū’-fahm wa iškaliyāt* ” (La traduzione di seconda mano: fraintendimenti e peculiarità), al-Qāhirah, al-Mağlīs al-A‘lā li’l-Ṭaqāfah, pp. 31-37
94. *Kalīmat al-iftitāh* (Discorso d’apertura), in *Atti del Convegno Internazionale “al-Tarğamah wa tafā‘ul al-Ṭaqafat”*, al-Qāhirah, al-Mağlīs al-A‘lā li’l-Ṭaqāfah, pp. 159-166.
95. *Récits d’Arabie Saudite*, in “SGMOIK Bulletin”, n. 18, Berne, pp. 12-16.
96. Traduzione dall’arabo (con M. Avino) del romanzo di ‘Abd al-Rahman Munif, *Gli alberi e l’assassinio di Marzuq (al-Aşğār wa iġtiyāl Marzūq)*, Nuoro, Iisso, pp. 331 *Postfazione*, pp. 329-331.
97. *Postfazione* a Miral al-Tahawi, *Blu melanzana* (traduzione di P. Viviani), Milano, Frassinelli, pp. 141-146.
98. *Presentazione* a Paola Viviani, *Farāḥ Anṭūn: un maestro del Novecento arabo*, Roma, Jouvence, pp. 7-9.

**2003**

99. *Curatela* del romanzo di Rashid Daif, *E chi se ne frega di Meryl Streep!*, (traduzione di P. D’Amico) Roma, Jouvence, p. 145. *Presentazione*, p. 7-9.

**2002**

100. *L’espace Kâbûs*, in *La poétique de l’espace dans la littérature arabe moderne*, Paris, Presse Sorbonne Nouvelle, pp. 121-130.
101. *Breve panorama sugli studi di letteratura araba in Italia*, in “Awraq” (Madrid), vol. XXI, pp. 153-165.
102. *Le courage pour parler: les femmes aussi*, in *La memoria del futuro: literatura árabe y autobiografía*, in “Cuadernos” numero 2, Toledo, Escuela de Traductores, pp. 54-67.
103. *Scrittori Arabi del Novecento*, (Curatela e traduzione dall’arabo – Nuova edizione), 2 voll., Milano, Tascabili Bompiani, pp. 657.
104. *Introduzione e Innovazione nel racconto arabo (Nuova edizione)*, in *Scrittori Arabi del Novecento, I. vol.*, Milano, Tascabili Bompiani, pp. V-XLII.
105. Traduzione dall’arabo (con L. Ladykoff) del romanzo di Emil Habibi, *Il pessottimista - Un arabo di Israele* (Nuova traduzione), Milano, Bompiani, pp. 185.
106. *Introduzione e Nota sulla traduzione* a Emil Habibi, *Il pessottimista - Un arabo di Israele*, Milano, Bompiani, pp. XI-XVI.
107. *Presentazione* a Maria Avino, *L’occidente nella cultura araba*, Roma, Jouvence, pp. 7-8.

**2001**

108. *Limādā baqya Qāsim Amīn mağhūl fī’l-ġarb?*(Perché Qāsim Amīn è rimasto sconosciuto in Occidente?), in *Mi‘ah ‘ām ‘alā taḥrīr al-mar‘ah* (Cento anni da *La liberazione della donna*), al-Qāhirah, al-Mağlīs al-A‘lā li’l-Ṭaqāfah, pp. 43-50.
109. *La generazione degli anni Sessanta: scuola di letteratura e di vita*, in “Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi”, (8° edizione - Egitto), Castelgandolfo, Comune di Castelgandolfo, pp. 34-37.
110. *Curatela* alla raccolta di racconti *Rose d’Arabia - Racconti di donne saudite*, Roma, E/O, pp. 150.
111. *Introduzione* a *Rose d’Arabia - Racconti di donne saudite*, Roma, E/O, pp. 5-23.

**2000**

112. *Dīkr min şadāqah ba‘īdah* (Ricordo di un’amicizia lontana), in *Sa‘d allāh Wannūs: al-Insān, al-muṭaqqaf, al mubdi‘* (Sa‘d allāh Wannūs: l’uomo,

l'intellettuale, il creativo), in "Qaḍāyā wa šahadāt" (ed. by Abd al-Raḥmān Munīf e Fayṣal. Darrāğ), Dimašq, pp. 289-293.

113. Curatela a *Presenza della cultura arabo-islamica nell'editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, pp. 378.
114. *Prefazione a Presenza della cultura arabo-islamica nell'editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, pp.1-8.
115. *L'editoria italiana e la letteratura araba contemporanea*, in *La presenza arabo-islamica nell'editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, pp. 131-144.

#### 1999

116. *L'Italie découvre la littérature Arabe: est-ce grâce à Mahfuz?*, in *The Translation of Contemporary Arabic Literature in Europe*, Toledo, Cuadernos n. 2, Escuela de Traductores, pp. 15-28.
117. Curatela al romanzo di Gamal Ghitani, *Al di là della città* (traduzione di B. Benini), Roma, Edizione Lavoro, pp. 169.
118. *Introduzione* al romanzo di Gamal Ghitani, *Al di là della città*, Roma, Edizione Lavoro pp.7-12.
119. *Prefazione* a Pieralberta Viviani, *Altre Voci*, Reggio Emilia:Arci, pp. 9-10.
120. *Presentazione a Monica Ruocco, L'intellettuale arabo tra impegno e dissenso*, Roma, Jouvence, pp. 7-9.
121. Curatela alla raccolta di racconti *Silenzi. Storie dal mondo arabo*, Cava dei Tirreni, Avagliano, pp. 140.
122. *Traduzione dall'arabo del racconto di Muhammad Barrada, Storia di una testa Mozzata*, in *Silenzi*, in *Silenzi, Storie dal mondo arabo*, Cava dei Tirreni, Avagliano, pp. 35-45.
123. Traduzione dall'arabo del romanzo di Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa* (Nuova traduzione), Roma, Edizioni Lavoro, pp. 55; *Introduzione* (nuova edizione), pp. IX-XVI.
124. Traduzione dall'arabo (con I. Rifaat), del romanzo di Nagib Mahfuz, *Miramar* [Seconda Edizione], Universale Economica Feltrinelli, pp. 190.

#### 1998

125. *Letteratura araba contemporanea. Dalla nahḍah a oggi*. Roma, Carocci, pp. 359.
126. *L'interesse degli arabisti italiani per il Marocco*, in *Marocco e Italia. Culture a confronto*. Bologna, Clueb, pp. 27-32.
127. Traduzione dall'arabo del romanzo di Rashid Daif, *Mio caro Kawabata* ('Azīz Sayyīd Kawabātā), Roma, Edizioni Lavoro, pp. 140.
128. *Introduzione* al romanzo di Rashid Daif, *Mio caro Kawabata*, Roma, Edizioni Lavoro, pp. VII-X.

#### 1997

129. *Prison Narratives: Autobiography and fiction*, in *Writing the Self. Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature*, edited by E. de Moor, R. Ostle, S. Wild, Saqi Books, London, pp. 148-156.
130. *L'enseignement de la langue arabe dans les institutions universitaires italiennes*, in "L'Astrolabe", l'AFEMAM, Aix-en-Provence, vol. I, pp. 86-88.
131. Curatela a *The Arabic Literatures of the Maghreb: Tradition revisited or Response to Cultural Hegemony? Le letteratura araba del Maghreb: recupero della tradizione o risposta all'egemonia culturale?*, "Oriente Moderno", XVI, 2-3, pp. 352, *Premessa*, pp. I-IV.

132. *Fantascienza in Mauritania: La storia di un uomo nato nel 1034 e morto nel 2055*, “*Madīnat al-riyāh*” di Musà Wuld Ibnū, in “*Oriente Moderno*”, XVI, 2-3, pp. 331-340.
133. *Introduzione* a Muhammad al-Busati, *Case dietro gli alberi*, Milano, Sperling & Kupfer, pp. V-XII.

#### 1996

134. *La donna araba e l’emancipazione: modello importato o via islamica?*, in *Donne e Proprietà*, Seminario Interdisciplinare di Studi sulle Donne, Istituto Universitario Orientale di Napoli, pp. 207-224.
135. Voce di *Enciclopedia: Tunisia – Letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani, V appendice, Roma, Istituto dell’Enciclopedia italiana, vol. V, pp. 597.
136. *Presentazione* al romanzo di Khaled Ziyadeh, *Venerdì, domenica* (traduzione di F. Barresi) Roma, Jouvence, pp. 7-9.
137. *Presentazione* al romanzo di ‘Abd al-Rahman Munif, *Storia di una città* (traduzione di M. Avino), Roma, Jouvence, pp. 7-9.
138. Traduzione dall’arabo del romanzo di Latifa al-Zayyat, *Carte private (Awrāq šahsiyyah)*, Roma, Jouvence, pp. 127.

#### 1995

139. *Il nazionalismo arabo nella letteratura araba contemporanea*, in *Gli arabi e noi*, a cura di V. Pirro, Terni, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, pp. 37-43.
140. *Tradizione e innovazione nella narrativa araba contemporanea*, in *Un ricordo che non si spegne. Scritti in memoria di Alessandro Bausani*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, pp. 21-28.
141. Voce di *Enciclopedia: Palestina – Letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani – V appendice, Roma, Istituto dell’Enciclopedia italiana, vol. IV, pp. 29-30.
142. Traduzione dall’arabo di *In giro per i caffè del Mediterraneo (Ġawlat bayna hanāt al Bahr al-Mutawassit)* di ‘Ali al-Du‘agi, Catanzaro, Abramo, pp. 111.
143. *Introduzione* a *In giro per i caffè del Mediterraneo* di ‘Ali al-Du‘agi, Catanzaro, Abramo, 1pp. 7-16.

#### 1994

144. *La narrativa araba dal Maghreb al Mashreq*, in *Storie del Mondo*, a cura di G. Sanna, Roma, Comune di Roma, Artemide Edizioni, pp. 15-30.
145. *Percorsi di Narrativa Araba Contemporanea*, in *Altri Lati del Mondo*, a cura di M. Saracino Roma, Sensibili alle foglie, pp. 107-142.
146. *Narratori Arabi del Novecento*, (Curatela e traduzione dall’arabo), 2 voll., Milano, Tascabili Bompiani, pp. 662.
147. *Introduzione e Innovazione nel racconto arabo*, in *Narratori Arabi del Novecento*, I. vol., Milano, Tascabili Bompiani, pp. V-XLII.
148. Traduzione dall’arabo (con M. Avino) del romanzo di Sulayman Fayyad, *Voci (Aswāt)*, Palermo, Sellerio, pp. 131.
149. *Nota a Voci di Sulayman Fayyad*, Palermo, Sellerio, pp. 123-129.
150. Traduzione del racconto di Ibrahim Samuel, *Il buio*, in “*Linea d’ombra*”, pp. 75-77.

#### 1993

151. *Problemi della traduzione letteraria*, in *Tradurre e interpretare nel dialogo italo-maghrebino*, Atti dell’incontro italo-tunisino, Cartagine, Tunisi, Istituto Italiano di Cultura, pp. 33-41.
152. *Introduzione* a Ghassan Kanafani, *Se tu fossi un cavallo e altri racconti* (traduzione di A. Lano), Roma, Jouvence, pp. 7-11.

**1992**

153. *Taqdim, al-Tamarrud wa'l-iltizām fī adab Ghādah al-Sammān*, Beirut, Dār al-Talī'ah, pp. 5-17.
154. Traduzione dal francese del romanzo di Shams Nadir, *I portici del mare*, Roma, Sellerio, pp. 127.
155. Nota a Shams Nadir, *I portici del mare*, Roma, Sellerio, pp. 11-13.
156. *L'israeliano visto dallo scrittore palestinese: evoluzione di un'immagine letteraria*, in *L'altro visto dall'altro, Letteratura araba ed ebraica a confronto*, a cura di R. Dorigo Ceccato, T. Parfit, E. Trevisan Semi, Milano, Ed. Cortina, pp. 83-91.
157. *Il deserto nell'immaginario arabo*, in *Asia sconosciuta*, Torino, ed. Sonda, pp. 192-207.
158. Voce di Enciclopedia: *Algeria – letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani, V appendice, Roma, Istituto dell'Enciclopedia italiana, vol. III, p. 113.
159. Voce di Enciclopedia: *Arabia Saudita – letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani – V appendice, Roma, Istituto dell'Enciclopedia italiana, vol. III, p. 191.
160. Voce di Enciclopedia: *Libano – letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani – V appendice, Roma, Istituto dell'Enciclopedia italiana, vol. III, pp. 194-195.
161. Voce di Enciclopedia: *Marocco – letteratura*, Enciclopedia Italiana Treccani – V appendice, Roma, Istituto dell'Enciclopedia italiana, vol. III, pp. 354-355.

**1991**

162. *al-Qissah bayna Ghādah al-Sammān wa Italo Calvino*, in “al-Mawqif al-adabī”, Damasco, n. 20/1990, pp. 48-56; e in “al-Ma‘rifah”, Ayyār/1991, pp. 45-51.
163. Saggio introduttivo a *Nagib Mafuz*, Nobel 1988, Torino, Utet, pp. IX-XXIV.
164. Nota bio-bibliografica a *Nagib Mafuz*, Nobel 1988, Torino, Utet, pp. 489-499.
165. *Le riviste letterarie nel Mashreq arabo*, in *Le riviste letterarie nel mondo*, Assessorato alla Cultura del Comune di Roma, pp. 344-348.
166. Curatela a *Ghada Samman, Vedova d'allegria e altri racconti*, Catanzaro, Abramo, pp. 149.
167. Introduzione a *Ghada Samman, Vedova d'allegria e altri racconti*, Catanzaro, Abramo, pp. 7-19.
168. Traduzione del racconto di Ghada Samman, *Un altro spaventapasseri*, in *Vedova d'allegria e altri racconti*, Catanzaro, Abramo, pp. 125-141.
169. Nota critica al romanzo di Assia Djébar, *Lontano da Medina*, Firenze, Giunti/Astrea, pp. 349-354.
170. Traduzione del romanzo di Ghassan Kanafani, *Uomini sotto il sole* (Nuova traduzione), Palermo, Sellerio, pp. 102.
171. *Quando la storia diventa letteratura* in Ghassan Kanafani, *Uomini sotto il sole*, Palermo, Sellerio, pp. 103-115.
172. Traduzione dall'arabo del racconto di Samira 'Azzam, *Zagharid*, in “Linea d'Ombra”, settembre, n. 63, pp. 57-58.
173. Traduzione dall'arabo del racconto di Samira 'Azzam, *Ancora un anno*, in “Tutte storie”, novembre 1991, nn. 3/4, pp. 26-29
174. Traduzione dall'arabo del racconto di Ghassan Kanafani, *La terra delle arance tristi*, in “Almanacco letterario”, Milano, Edizioni della Lisca, pp. 63-64.
175. Traduzione dall'arabo del racconto di Ghassan Kanafani, *Solo dieci metri*, in “Linea D'Ombra”, marzo, n. 58, pp. 47-48.
176. Traduzione dall'arabo del racconto di Emil Habibi, *La porta di Mandelbaum*, in “Linea d'Ombra”, settembre, n. 63, pp. 55- 57.

**1990**

177. Traduzione dall'arabo (con L. Ladykoff) del romanzo di Emil Habibi, *Le straordinarie avventure di Felice Sventura il Pessottimista*, Roma, Editori Riuniti, pp. 185.
178. Introduzione a Emil Habibi, *Le straordinarie avventure di Felice Sventura il Pessottimista*, Roma, Editori Riuniti, pp. XI-XXIV.
179. *La narrativa femminile nel mondo arabo*, in *Donne e Scrittura*, a cura di D. Corona, Palermo, Ed. La Luna, pp. 259-268.
180. Recensione a Mohammed Choukri, *Il pane nudo*, in "Africa", XLV, 1, pp. 164-165.
181. Recensione a Naghib Mahfuz, *Tra i due palazzi*, Editore Pironti, in "Islam Storia e civiltà", IX, 1, pp. 72-74.

**1989**

182. Traduzione dall'arabo al romanzo di Nagib Mahfuz, *Miramar*, (con I. Rifaat), Roma, Edizioni Lavoro, pp. 188.
183. Introduzione a Nagib Mahfuz, *Miramar*, Roma, Edizioni Lavoro, pp. 7-17.
184. Traduzione dall'arabo del racconto di Fuad Tekerli, *Il forno*, in "Linea D'Ombra", gennaio, pp. 59-61.
185. *Il romanzo come impegno*, in "Politica Internazionale", 1-2, Roma, pp. 83-87.

**1988**

186. *Mahfūz: Mediterraneità, non esotismo*, in "Oriente Moderno", LXVIII, 10-11, pp. 427-434.
187. Traduzione dal francese del romanzo di Assia Djebar, *Donne d'Algeri nei loro appartamenti*, Firenze, Giunti/Astrea, pp. 181.
188. *Nota critica* a Assia Djebar, *Donne d'Algeri nei Loro appartamenti*, Firenze, Giunti/Astrea, pp. 183-189.
189. Traduzione dall'arabo del racconto di Giamal Bannura, *Occupazione*, in *Filastin - La terra più amata*, Roma, ed. il manifesto, pp. 108-115.
190. Traduzione dall'arabo del racconto di Akram Haniyya, *Quel villaggio, quel mattino*, in *Filastin, La terra più amata*, Roma, ed. il manifesto, pp. 156-161.

**1987**

191. Traduzione dall'arabo del racconto di Muhammad Ayyub, *La tenda*, in "Plural", 1-2, Napoli, pp. 96-90.

**1986**

192. *Sulla narrativa dei Territori Occupati*, in "Oriente Moderno", LXVI, 7-9, pp. 119-168.
193. Recensione a *Recueil des sources arabes concernant l'Afrique occidentale du VIII au XVI siècle (Bilad al-Sudan)*, in "Islam Storia e Civiltà", V, 1, pp. 61-62.
194. Recensione a *Le roman de Baibars, 1. Les enfances de Baibars; Fleur des Truands*, in "Islam Storia e civiltà", V, 4, pp. 221-222.

**1985**

195. *Mayy Ziyādeh alla ricerca di una patria e della libertà*, in "Oriente Moderno", LXV, pp. 203-214.
196. *La vita di un arabo in Israele: Il Pessottimista di Emīl Habībī*, in "Studi Arabo-Islamici in onore di Roberto Rubinacci", a cura di C. Sarnelli Cerqua Napoli, Istituto Universitario Orientale, pp. 119-126.
197. *Un'indipendenza difficile, (1945-1984)*, in *La lezione del Libano*, Milano, Franco Angelo Editore, pp. 212- 238.
198. Traduzione dall'arabo di due romanzi di Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa - La madre di Saad*, Salerno, Ripostes, pp. 111.

199. Introduzione a Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa – La madre di Saad*, Salerno, Ripostes, pp. 9-16.
200. Recensione a *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, vol. I, in “Islam Storia e Civiltà”, IV, 3, pp. 199-200.
201. Recensione a G. Kanafani, *Das Land der traurigen Orangen*, in “Oriente Moderno”, LXV, pp. 189-190.

#### 1984

202. *Simbolo e realtà in Ghassān Kanafānī*, in *Studi in memoria di Maria Nallino*, in “Oriente Moderno”, LXIV, 1-6, pp. 33-40.
203. *Palestina Tre racconti*, Roma-Salerno, Edizioni Ripostes, pp. 135.
204. *Introduzione a Palestina Tre racconti*, Roma-Salerno, Edizioni Ripostes, pp. 9-17.
205. Recensione a Roger Allen, *The Arabic Novel. An Historical and Critical Introduction*, in “Oriente Moderno”, LXIV, 7-9, pp. 274-278.
206. Recensione a *Scritti in memoria di Paolo Minganti*, a cura di C. Lo Jacono, in “Modern Islam”, 9, pp. 303-304.
207. Recensione a H. Waugh - B. Abu-Laban; R.R. Qureish, *The Muslim Community in North America*, in “Modern, Islam”, 9, pp. 307-308.

#### 1983

208. *L'evoluzione della narrativa palestinese dalla Nahḍah alla Nakbah*, in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Perugia), 1983- 84, pp. 83-109.
209. *Narrativa palestinese contemporanea - note su alcuni autori*, in “Quaderni di Studi Arabi”, I, Università degli Studi di Venezia, pp. 67-85.
210. Recensione a Slimane Zeghidour, *La poésie arabe moderne entre l'Islam et l'Occident*, in “Islam Storia e civiltà”, 3, pp. 126-127.

#### 1982

211. Recensione a Luis Gardet, *Gli Uomini dell'Islam*, in “Politica Internazionale”, n. 6, pp. 141-142.

#### 1981

212. *L'ultimo Mahdī*, in *La Bisaccia dello Sheikh, Omaggio a Alessandro Bausani*, in “Quaderni del Seminario di Iranistica, Uralo-Altaistica e Caucasologia dell'Università degli Studi di Venezia”, pp. 179-182.

#### 1980

213. *La magiallah dell'Università islamica di al-Azhar fra tradizione e rivoluzione (1939-1970)* in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, 1980-1981, pp. 125-139.
214. *Traduzione e commento del comunicato emesso dagli 'ulamā' di al-Azhar, relativo agli accordi di pace fra Egitto e Israele*, in “Oriente Moderno”, LX, 1-6, pp. 79-84.
215. *Persian Centralism Versus local self-rule; the case of Khuzistan* in “Politica Internazionale” (English Version), n. 1, pp. 12-17.

#### 1979

216. *Notizie e problemi relativi all'insegnamento dell'arabo in Italia*, in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Perugia), 1979-1980, pp. 111-128.
217. *Un oscuro dramma familiare in un racconto dell'iracheno Fu'ād al-Takarlī*, in “Oriente Moderno”, LIX, 7-12, pp. 685-690.
218. *Il centralismo iraniano e le istanze di autonomia: il caso del Khuzistan*, in “Politica Internazionale”, n. 7, pp. 44-49.

**1978**

219. *al-Takfīr wa al-Hiğrah e l'integralismo musulmano in Egitto*, in "Oriente Moderno", LVIII, 4-6, pp.145-153.
220. *Recensione a Magiallat al-buhuth at-tarikhiyyah*, in "Oriente Moderno", LVIII, 4-6, p. 270.
221. *Recensione a Magiallat al-giughrafiyyah at-tunusiyyah*, in "Oriente Moderno", LVIII, 4-6, p. 495.

**1977**

222. *Note sulla rivista al-Muslimūn - analisi di alcuni temi della pubblicistica dei Fratelli Musulmani*, in "Oriente Moderno", LVII, 5-6, pp. 259-267.
223. *Recensione a Mohammed Negib, Memorie (1918-1973)* (traduzione di C. Sarnelli), in "Problemi del Socialismo", n. 5, pp. 269-270.

**1976**

224. *Recensione a Ahmed Sidqi ad-Dagani, al-Hiwar al-`arabi al-`urubi*, in "Levante", nn. 3-4, pp. 81-82.

**1974**

225. *Una novella di Fu'ād al-Takarlī*, in "Oriente Moderno", LIV, 4, pp. 53-59.

**Direzione tesi di dottorato / Supervision of Ph.D. Theses**

1. Monica Ruocco, *Politica, cultura letteratura: per una definizione dell'intellettuale arabo. L'esempio della rivista al-Ādab (1953-1986)*. Napoli Istituto Universitario Orientale, 1994.
2. Maria Avino - *La stampa araba e il movimento di traduzione nella Nahḍah* – Napoli Istituto Universitario Orientale, 2001.
3. Paola Viviani - *Religione e laicismo in Farahḥ Anṭūn (1874-1922) attraverso l'analisi della rivista "al-Ġāmi'ah al-'Uṭmaniyyah". (1899) e "al-Ġāmi'ah (1899-1910)*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2003.
4. Francesca Addabbo - *al-Muršid al-Amīn li-l Banāt wa'l.banīn dello šayḥ Rifā'ah Rāfi' al-Tahtāwī*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2004.
5. Aldo Nicosia, *Dissenso e censura nel cinema socio-politico dei paesi arabi (1967-1999)*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2004.
6. Francesco De Angelis - *Rivoluzioni e Ibn al-balad. L'Egitto di 'Abd Allāh al-Nadīm e Mušāfā Mušarraḥah*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2005.
7. Pasqualina Giorgio - *Il romanzo saudita contemporaneo. Alla ricerca dell'identità tra Oriente e Occidente*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2003.
8. Hoda Tamer - *Il contributo di al-Šādiq al-Nayhūm alla vita culturale libica*. Napoli – L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 2003.
9. Francesco Leggio - *La presenza di elementi dialettali nella narrativa in arabo in Tunisia e in Algeria*. Napoli Istituto Universitario Orientale, 2006.
10. Renata Pepicelli, *Gli sviluppi del movimento delle donne nel mondo arabo-musulmano e l'emergere del femminismo islamico tra XX e XXI secolo*. Sum, Istituto Italiano di Scienze Umane/Università Federico II di Napoli, 2008.

11. Isadora D'Aimmo, *La letteratura palestinese in Israele: comunicazione politica e questione sociale allo scoppio della seconda intifādah. La nuova generazione*. Sum, Istituto Italiano di Scienze Umane/Università Federico II di Napoli, 2009.
12. Ada Barbaro, *La fantascienza nella letteratura araba moderna e contemporanea tra importazione del modello occidentale e specificità socio-culturali*. Sum, Istituto Italiano di Scienze Umane/Università Federico II di Napoli, 2010.
13. Edoardo Barzagli, *Lo scontro di civiltà e la riflessione sulla società araba nella rivista "al-'Arabī" nel periodo 2000-2010*. Sapienza Università di Roma, 2015.
14. Buontempo Alessandro, *Rappresentazioni critiche dell'identità mascolina nel romanzo arabo dagli anni Novanta: analisi tematica di alcuni romanzi selezionati*. Sapienza Università di Roma, 2015.
15. Arturo Monaco, *Il surrealismo in letteratura araba tra gli anni Trenta e Sessanta: storia, teoria e pratica poetica*. Sapienza Università di Roma, 2016.
16. Fernanda Fischione, *L'evoluzione dello spazio da pubblico a privato nel romanzo arabo degli anni Settanta e Ottanta. il caso dello scrittore giordano Ġālib Halasā (1932-1989)*. Sapienza Università di Roma, 2019.
17. Federica Pistono, *Diritti umani e liberta' civili nel romanzo siriano dell'epoca di Bašār al-Asad*. Sapienza Università di Roma, 2019.
18. Muhammad Abdellatif Abdelkader Kenawi, *Per una Storia dell'Autobiografia Araba. Lettura di testi auto-biografici in Egitto prima di al-Ayyām di Ṭāhā Ḥusayn*. Sapienza Università di Roma, 2020.
19. Emanuele Mancini, *Romanticismo e letteratura araba: aspetti e teorizzazioni. Il caso della rivista egiziana al-Risālah al-ġadīdah (1954-1958)*. Sapienza Università di Roma, 2021.